

GG L ... : REGISTRES DES CONFRÉRIES

GG L 57 : LUMINAIRE DE N.-D. DU ROUET COMPTES DE 1497 A 1557

1497 - 1530

Origine : A.C. de Marseille, GG L 57, ff° 1 à 9, 49, 55, 56, 77, 78, 79, 83, 107, 111, 112, 175, 176

Registre de 186 pages. Papier format 22 x 31. Couverture parchemin. Filigrane : colonne sommée d'une croix

p. 1 LUMINAIRE DE N.-D. DU ROUET

IHESUS MARIE FILIUS /

| p. 1 v°, sept lignes en latin |

p. 3 S-en sech lo rendement dels contes que fa lo honorable /
homme mestre Henric Deseva, prior vielh, de las causas / que el
avia sota inventari de sen Jorgi Mirat, al discret / homme sen
Esteve Ruffier, prieur novel, lasquallas / causas son de la devota
luminaria de Nostra Donna del / Roilh, de l-an mil IIIc
LXXXXVII : /

Et primo ungs bolhons en frontiera de seda et hy a bolhons de /
plomb : XXXI /

Item, dos brancas de corailh, garnidas d-argent, n-y a una
granda / et una petita. /

Item, una cros de corailh, garnida d-argent, en la qualla manca /
una branca petita. /

Item, una verga d-argent subredeurada /

Item, ung tortis d-argent /

Item, una porcellana garnida d-argent /

Item, seze, dich XVI, perlas /

Item, ungs petis paternostres de crestailh / Item, lo mantolet de
Nostra Dama, de chamelo vert /

Item, un vel roge ambe frangas d-or /

Item, dos vells de veda blancs /
 Item, una toalholla stacada de seda /
 Item, doas toalhollas de tella *prima*, una listada / e l-autra ambe frangas /
 Item, ung petit bonet de vellut de Nostre Senhor /
 Item, una longiera listada *per* los bos /
 Item, una cros de tella /
 Item, una cros de leton /
 Et lo *present* libre /
 Item una clau de la boxera //
p. 4 Item, plus a rendut conte sen Laynet Valha, oussiben / *prior* vielh, en las mans de sen Jan Riquelme, / *prior* novel de la d^{ta} luminaria de Nostra Damma del / Roilh, las causas que s-en segon : / *Primo* ung calici de feutre, ambe la pas. /
 Item, ung autre calici d-argent, ambe la pas e son / stuch /
 Item¹, sinq toalhas de maniar /
 Item, quatre torchas e LXXIII siris mocas e la / bandiera de la dita luminaria. /
 Item, una clau de la boxera. /
 Item, plus a rendut sos contes senher / Jorgi Riquelme, *prior* vielh, a sen / Anthonon Giraut², *prior* novel³, so es la causas que s-ensegon/
Primo sinq toalhas d-autar ; / item, plus la boxera. //
p. 5 Item, plus a rendut conte lo honorable homme / Miquel de Paris, *prior* vielh, a sen Johan Gordon, / *prior* novel, de la dita luminaria de las causas / *que* s-en segon. /
 Premieroment l-y a baylat e rendut dos missals religas / e cubers /
 Item, plus una toalha de autar /
 Item, la caybla de-chamelot ambe fauradura persa, / ambe son auba garnida, et son amyc, ambe los / corporaus, ambe lo cordon, hestolla et tot son gar/niment. /
 Item, un para-autar de tella persa. /

¹ VIII quatre toalhas barré.

² et per so que, lo-d. sen barré et Anthonon Giraut répété non barré.

³ non hyera per el a ressauput sen Peyre Corsa barré.

Item, dos corporals /
 Item, un amyc ambe son affre broquat d-or /, ambe sas frangas. /
 Item, ung autre amyt de tella, ambe una / auba ambe dos
 cordons. /
 Item, una peyra d-autar enclastrada en lenhan /
 A l-an mil CCCC LXXXXVIII /
 Item plus a rendi comte ieu Gohan Gordom as honorables /
 homes prieus novel P[re]mie[re]ment ieu Joham Gordom bayle / a
 mestre Brestram Costam. /
 Una thoaia d-autar ambe una / cayble de « camelot »⁴ faurado de
 tela⁵ perso.
 Una / aubo ambé son foriment *per* dire sa-mesa. ung misau / *e* un
 pali *per* dire los cantas de tela blava anbe / una cors⁶ rogo, un
 amic anbe frangos rogos / *e* ung autre amic de tela⁷ « prest » anbe
 dos cordons /, una outro aubo sensa degun garniment *e* dos /
 escorporaus *et* ung misau curbet⁸ de couer roge /
 Una peyra rogo anclestado⁹ an leiam Item may li doni /
 Una tela pintado *per* parament de l-autar. //
p. 6 A l-an mil CCCC L XXXXVIII ieu, Jaco Ricelme rendi
 conte a / Guilhen Frantret de so *que* resaupi a-l-am pasat
 Premiera/ment un calisa de freutre *e* ung d-agent anbe som /
 estut.
 Item may sinc toalha de mangar¹⁰.
 Item outras dos toalhas novas
 Item may la / bandiera
 Item mays los quatre groses siris de / la dita lumenaria
 Item may LXXIII moyons de sires petis. /
 Item may totas las bulas de nostro dama dou Royc. /
 L-am mil CCCCLXXXXVIII ieu, Anthorom Giraut rendi / conte
 a¹¹ Peyrom Coysinier prieu novel de so *que* aqui / estam passat :

⁴ *camelot* corrigé sur *cachamelo* barré.

⁵ Écrit *tetela*.

⁶ Pour *cros*.

⁷ *blanco* barré, remplacé par *prest* pour *pers* (= bleue).

⁸ Pour *cubert*.

⁹ Pour *enclastrada*.

¹⁰ *item aubas quatre / toalhas* barré.

Premierament sinq toalhas de *que* en / las sinc ditas toalhas n-a una listada de roge / et de negre Item may la boyta anbe lo libre del contes/ L-an mil CCCCLXXXVIII ieu, Esteve Rufier rendi conte de so / *que* resaupi a-l-am passat a sem Girome Martin

Permierament / li rendi conte de ung manto de camelot vert garnit dau / tirat anbe lo bonet de Nostre Seynr de velut. /

Item ung capel garnit de pelo de nacro *que* n-i-a vinto VIII /

Item una branco de corac garnido d-argent /

Item una verga d-argent subre daurado /

Item ung tortis d-argent /

Item una posselana granido d-argent /

Item una petita branco de corac granido d-argent /

Item una cors de corac garnido d-argent /

Item de pellas XV anbe dos petis coraus /

Item uns patre nostre de (s) questray en *que* n-a vint / et d-argent tres anbe lo libre nou.

Item may la grand cors de leton anbe la curbeta / blanco¹² /

Item may dos tuayolas blancs l-una anbe frangos /

Item may una tuayola bendado de roge /

Item may ung vel granido de bliyotos d-or /

Item may una tuayola de sedas blanco en/meluado de roge et de vert /

Item may una tuayola de seda blanco landado¹³ de roge //

p. 7 De l-an 1499 et a XV del mes de desembre iéu, Esteve Rufi prieu / de l-an passat rendi conte de so *que* ay agut. Ceguen si co *que* n-ay agut : /

Premierament rendi conte de so *que* n-ay agut au discret home / Abatin Ricelme, premieramen da bayli ung bonet de Nostre / Senhe /

Item ung capeu de nacre ambe una branca de-corac granida¹⁴ / d-argent /

¹¹ *Anthorom* barré.

¹² *anbe dos servieta blanco flaugado* barré.

¹³ Pour *bandado*.

¹⁴ *dard* barré.

Item una verga d-argent subre daurada ambe una branca de corac / d-argent ambe una cors de corac garnida d-argent ambe ung / coras d-argent ambe una posselana¹⁵ granida¹⁶ d-argent, / e ung patre nostres de crestau e XV pellas/

Item d-autra part ung vel roge bilchat d-estampetas d-or /

Item ung vel blanc listat de roge /

Item ung autre vel blanc listat de¹⁷ roge e de pes /

Item ung autre vel banc anbe una lista blanca au mitan /

Item una granda longiera blanca listada de roge /

Item ung autre vel blanc¹⁸ ambe frangas blanca /

Item ung libre nou et ung crofre e una cros de leton / e una curbeta blanca e una clau de la boyta. /

De l-an 1499 e a XV del mes de desembre ieu, Peyron Coysinier / prieu de l-an pasat rendi conte a Johan Sero de que n-aguen : /

Premierament sinc toallas de que n-y-a tres d-autar / e duos listada, una listada de roge e l-autro de / negre ambe ung libre e la boysa e lo calisi d-argent / subre daurat anbe sun pertinent e la borsa ambe
f. 9 g. 1 /

De l-an 1499 e a XV del mes de desembre ieu Guilhen Santric / prieu de l-an pasat rendi conte de so que n-aguy a-l-an passa / a Frances lo Lonbart premierament li bayli las bulas de la / bandiera ambe la bandiera los quatres grosses sires e L sires petis ambe una antorcha per levar nostre / chene e lo calisi dau feutre amb sa patella e nou / tolachas //

p. 8 De l-an 1499 e XV del mes de (de) setembre, ieu Bertran Toscan / prieu de-l-an pasat rendi conte a¹⁹ Micael Roumieu de / so que n-aguen : Premierament li rendi conte de una cayble / de chamellot tota garnida e ung pali²⁰ de tella persa / (de tella) amb una cros rogo e duos claus, una de / la caysa e l-autra de la

¹⁵ *gran* barré.

¹⁶ *g* barré.

¹⁷ *r* barré.

¹⁸ Un mot barré.

¹⁹ *Mical* barré.

²⁰ *pas* barré.

cambra e²¹ la peyra / sagrada e un altra que non es sagrada e dus amic /²² ung listat de seda roga e duos amba / dos cordons e tres scorporaus e dus suaris / e ung misau ambe unas (s)scurbeta de suer roge e ung (p) / parament d-autar de tella fugurada de roge / e ung autre misau de suer²³ blanc e una toalha / d-autar²⁴ ./

Item yeu Gilent Fautrier resebe de / Janot Jeca la bossera de nostra do/na del Roili la sona de f. IX g. IIII /

Item plus toalas III /

Item plus lo calise d-argent /

Item yeu Gilent Fautrier et Batit / Ricelme et Miquel Rouit, prit de / nostra Dona del Roil avent pres / de²⁵ la bosser per podar
g. VII

et /per foyre la-soma de f. I g. VII que / montan sona tots

f. II g. II //

p. 9 l-an 150 (*sic pour 1500*) 26 et a XIII de setembre / yeu Miquel Rouit²⁷ prit de nostra / Dona del Roil rende²⁸ « a-sen Peyre Corso » /²⁹ las causas que s-en sege : /

Et primerament / toahala, II aubas / ga ambe III amic et tres cordot / anbe II corporat et dos misalt / et la-casibla et dos palis, ung pers / et ung pinta de ela et dos clat. //

p. 49 [1518] Item aven pagat an gip e[] x g. / monten

f. I g. 1/2 /

Item plus aven pagat a Giglen Martin / per tyrar d-arena f. g. 3 /

Item plus an chavels f. g. I /

Item plus per dos gofons f. g. p. III /

Item plus per las mans del mestre que a fait / l-armari

f. g. VI /

²¹ lo barré.

²² et duos barré.

²³ suer pour cuer (cuir).

²⁴ L'an mil 14 barré, suivi de l'an mil V barré aussi.

²⁵ labos barré.

²⁶ et barré.

²⁷ do barré.

²⁸ a se barré, suivi de a Gaumot barré aussi.

²⁹ Verdelot barré.

Item plus per la manobra	f.	g. 3 1/2 /
Item plus per XV emynas de gip que aven chonprat de Peyre		
Vygna que moten	f. I	g. 6 e quart 3 /
Item plus per lo tanborinaire que a fait la pasada de nostre Dame		
de miec avost		g. 1 /
Item plus per aquel que a portat / la bandeyria		g. 1/2 /
Item per lo portar des viueres e per portar des tavolas		g. 5 //
p. 55 l-an 1518 a 8 de setembre / Segen isy las <i>despesas de</i>		
<i>la lumynaria</i> de / Nostre Dona del Roil an regiment de Janon /		
Plochut e mestre Lancelot Vacher e Jurban / Sebilyc e Peyron		
Beglin priors de la dita / lumynaria et primo /		
Item an sardinas iuna mesura que monta		g. 11 /
Item de bogas		f. 3 /
Item iun ton		f. 2 g. 1 /
iun autre ton		f. 1 g. 4 /
Item an vin 5 myglarolas		f. 5 g. 4 /
e iun estchandal		
Item an oly tant per choyre lo peys / que per la lanpy		
	f. 1	qrt 2 /
Item myec quintal de peses	f. 1	g. 4 /
Item aven chec 7 emynas de blat / de que n-aven chonprat tres		
que monte		f. 3 1/2 /
Item tant an espesis e safran	f.	g. 3 1/2 /
Item an salignos	f.	qrt 3 /
Item das dozenas d-amolas e / doas de veyres		
Item iun lyban per lo pos	f.	g. 2 1/2 //
p. 56 Item per lo chosineyr	f.	g. 3 /
Item per la fason de la toagla que / fay la prioresas	f.	g. 6 /
Item per lo choton per listar la dita toagla		g. 1 1/2 /
Item per lo tanborin		g. 2 /
Item per lo scrivant		g. 3 /
Item per lavar las eschudelas		g. 3 /
Item an-gavels		g. 2 1/2 /
Item tant an tavolas que an bancs		f. 1 g. 5 /
Item per lo chantar	f.	g. 3 qrt 3 /
Item per lo choyre del pan	f.	g. 1 /

Item aven pagat per lo sarmonayre e per / iun autre chapelan *que*
a chantat lo / dit jor f. g. 6 /

Item plus avon pagat per los barils / *que* an portat lo vin
g. 1/2 /

p. 77 1519 / Sec isy los *rendamens de chonte* / de la lumynaria
de Nostre Dona del / Royl et primeramet rent chonte / Peyron
Richelme a mestre Estiene Pesen / e ly dona la chaybla anbe son
a/pertinement de chamelot negre. /

Item iun paly per parar l-autar /

Item dos chordons /

Item dos amys /

Item iuna auba /

Item iuna clau de la grant boysera /

Item rent chonte B[e]rengayr Lonbardon / e sen Loys Beuf e ly
dona lo chofre / anbe las bolas *que* son 9 /

Item dos chalys iun d-argent e l-autre / de porpert /

Item quatre aygaderas d-estan per servir / l-autar /

Item la grant boysera en la qual ly a / f. XIII //

p. 78 *Item* rent chonte Peyron Chosinier a / Jan Arnos e ly dona
iun chofre /

Item iuna longera roga bigarada de / roge e de pers /

Item iuna toaglola blancha garnyda de / franges /

Item iuna outra vel de seda bigarat / d-oripel /

Item mays iun autre vel de seda roga / anbe biglotas d-arget
sobre doradas /

Item iun vel de seda blancha *que* resta a / Nostre Dona /

Item iun autre vel de seda blancha de / glasa /

Item iun mantolet de chamelot vert / garnyt d-or /

Item 9 branchas de choral garnydas / d-argent /

Item plus iuna + (cros) d-argent abe lo cholas / d-argent /

Item mays iun anel d-argent tortin //

p. 79 *Item* mays huna verga d-argent / sobre dorada /

Item huna porselana garnyda d-argent /

Item mays hun patre nostres de choral / anbé hun gasspe e hun
petit cenc /

Item hun patre nostres de crustal anbe / tres patre nostres d-argent /

Item mays hun patre nostres d-anbre /

Item mays huna chorona d-arget so/bre dorada anbe 6 peyras e huna / baga de mays la chorona de Nostre Senhe /

Item mays huna + (cros) de loton /

Item mays doas branchas de choral /

Item mays tres peyras e huna perla / e huna chanpaneta /

Item mays 30 doas chaus per l-armari nouf /

Item dos libres //

p. 83 Item per far la paret nova premyrament / an chaus f. 2g. 3 /

Item per tirar la arena e la chaus f. g. 6 qrt 1 /

Item per pasar la arena f. g. 2 1/2 /

Item aven fayt iun chantar per Antonon Morel f. g. 3 qrt 3 /

Item aven fayt iun chantar per Benet Gesrome an Morgio

f. g. 3 qrt 3 /

Item aven pagat per far la paret f. 4 g. 2 /

per tirar lags peyras per tres jornadas f. g. 9 /

Item aven donat als pans / signadeyrs iun duchat f. 3 g. 6 /

Item isy la despensa de la lumynaria / de Nostre Dona de myec avost/

Item an vin f. g. 4 /

Item an peys f. g. 3 /

Et per tirar tant an chaus e arena f. g. 3 /

Item per la despensa de la lumynaria / de Nostre Dona de setembre /

Item per tres emynas de blat f. 4 /

Item plus aven donat a frayre Jan l-ermytan f. II //

p. 107 1521 Jhesus Maria / *quonte de la luminari* /Segun sy lo rendamen de Nostra Dama dau Roy en sy de l-an / mil Vc e XXI en rigimen de sen Johanon Alegre alias / Graset e de sen Johanon Beson e sen Batista Portal / e mestre Peyron Riquelme. Premieremen ren quonte sen Johanon / Alegre alias Graset a-sen Jaume Duran alias d-Ampus /

³⁰ tres barré.

Premiera/men li-a dona la quorona de Nostra Dama en la quala /
quorona li-a un peyros /

Item plus la quorona de Nostre Senhor / ambe lo monde embe lo
estut /

Item mays III peyros Item mays un vel de seda roga amb las
bilotas /

Item un mantolet de / quamelot vert

Item plus un quolas d-argen ambe una + (cros) / d-argen /

Item una verga d-argen subre daurada /

Item un branquo de quoral garnida d-argen /

Item I un patenostre de quoral /

Item una porselana garnida d-argen/

Item un patenostre de qrestal ambe tres d-argen /

Item un anel tortus d-argen /

Item un patenostre d-anbra /

Item un vel de seda blanca /

Item una toahla / blanca ambe franga /

Item un nautre vel de seda bigarada « d-auripel » /

Item may un nautre vel de seda blanca alias « de » glaca /

Item mays dos branquos de quoral /

Item mays una quanpaneta de metal /

Item mays II lybres /

Item mays una longiera blanca barada de roge /

Item mays un gran libre /

1523 / Lo jort 22 de mars a rendut sen Jaume del Pos totas las /
causos sive juels *que* som desus escrich de Nostra Dama del Roil /
que per non pot vaquer al servisi de Nostra Dama li-e o li-o tot
donat / a sen Juanon Alegre alias Graset, local promet de servir
per el / fins a Nostra Dama de setembre e de rendre as prieurs que
/ vendran apres. //

p. 111 *Segon sy las caussos que an despendut los prieus / de*
Nostro Dono dau Roil quomo son sen Johanon Alegre / alias
Grasset e sen Bortomieu Foquier e sen Martin / Sirart e Estève
Ryart sus l-an 1523 Et primo aven despendut en de canhos / per
far lo cubert de deforos f. g. 9 /

Item plus aven pagat per lo tyrar de las dichos / canos e los
teoules que son estas baylas / a-la dicho capelo f. g. 5 q. 2 /

Item plus *aven* pagat *per* un home que anet ajudar querre los teoules en Seon / que n-aget f. g. 3 /

Item plus *aven* *comprat* de travetos *per* la dicho / capello la somo de f. 2 g.³¹ 10 /

Item plus *aven* fach³² « quatre » cantar lendeman de / Nostro Dono de setembre e ung *per*³³ Martin Ricabon / e-l-autre *per* Johan Negreou e l-autre *per* Bortomieu Estan / alias Planquet que monton f. g. XV //

p. 112 Item plus *aven* *comprat* de claveous *per* la dicho / taulisso f. g. 2 1/2 /

Item plus *aven* *comprat* de fiou d-auffo / *per* la dicho taulisso f. g. 4 /

Item plus *aven* *comprat* et pagat *per* de teou/les *per* la dicho taulisso f. 3 g. /

Item plus *aven* pagat *per* lo fustier que a / adobat las travetos de la dicho capelo / que monto f. g. 3 q. 3 /

Item plus *aven* pagat *per* tres peyriés que an / cubert la taulisso que monto f. 1 g. /

Item plus *aven* pagat *per* ung manobro / que a servit los mestre f. g. 1 q. 1 /

Item plus *aven* pagat *per* dos mulles que an / tyrat las travetas e los teoules e d-a/reno que monto f. g. 8 q. 2 /

Item plus *aven* pagat a ung das prieus que / a ajudat as mestres *per* dos jors f. g. 4 /

Item plus *aven* pagat *per* uno saumado de caus que monto f. g. 3 /

Item plus *aven* pagat *per* de pan que an / manjat los dich mestre e aqueles que / lo servien f. g. 7 /

Item plus *aven* despendut *per* lo dich mestres / *per* ung escandal de vin f. g. 4 /

Item plus *aven* *comprat* *per* de *companagy* *per* los / dich mestres f. g. 4 1/2 /

Item plus *aven* pagat *per* lo sermon que s-es / dich lo segont jort de Pasquos f. g. 4 /

³¹ 8 barré.

³² *ung* barré.

³³ *Jaumet Ne* barré.

Item plus *aven* pagat *per* uno saumado de leno / que *aven* *comprat* *per* far los negossas das mestres / subre dich

f. g. 3 /

Item plus *aven* fach ung 34 poayre *per* lo poas / que monto

f. g. 2 1/2 //

p. 175 1530 e lo *segun* jort de hoctobre / Rende son conte e som *avantari* sem Honorat de Cassofileto a-sem Bren/guier Lonbardon priu novel e ly bailo uno petito cayso de sap / en que li-a la siero. /

Item catre groses sires mocas e tres petis que *non* son mocas /

Item de petis sires de las contos que mocas et entier / la somo de caranto siey /

Item plus a ressauput lo sus dyhc sen Breguier la vayselo / que *avien* en-l-ostal : /

Et primo siey dossenos de scudelos de fusto /

Item vint plas de fusto /

Item de talhados XVI /

Item de aumolos de veyre, trento e catre /

Item de veyres trente e dos /

Item dos candelabre petis de core que estan a-l-autar /

Item un gran payrol que cossinon lo jort que fam / la liminario /

Item uno sartan /

Item uno cayso de sap de pau de valor ^{/35} de que subre lo conte / de Lois ^{/36} de telo negro *per* fayre dire los cantar /

Item en la gleyssso l-i-a tres toalhos ases bonos /

Item lo parament de l-autar de telo jauno fahc / a-modo de Damas //

p. 176 Item plus a ressauput lo sus dihc *sen* Brenguier Lombardon / las toalhos que bonos e marido enclus uno longiero / que somo tot XX toalhos. /

³⁴ *poy* barré.

³⁵ Item 'uno' bandiero de Nostro Damo barré.

³⁶ Item *I paly* barré.

GG L 58 : LUMINAIRE DE N.-D. DU ROUET
DÉPENSES DE 1530 A 1541

1530 - 1556

Origine : A.C. de Marseille, GG L 58, ff° 1, 2, 5, 23, 65, 84, 99, 103, 110 bis, 114, 115, 116, 129, 251, 263, 264

Registre de 322 pages. Papier format 21 x 29. Couverture parchemin. Filigrane à l'oiseau cerclé

Jhesus Maria 1530 /

p. 1 A la honor de Diu e de la gloriosso Vergis Mario e de tos los angis / de paradis e archangis, trons, dominacions, patriarchos e profetos / e apostos, martis e confesos e vergis de paradis e de toto la cort selestialo / de paradis. Amen. /

Aysi escrivent la despenso de Nostro Damo dau Roilh regido / e guovernado per los discretes homes sem Bremguier Lonbar/ dom pescador e mestre Guilhem d-Ayguo Morto mestre d-ayso / e sem Lois d-Ales e sem Juvenal Astier teulier, prios e regidos / de la dicto confrayrio de Nostro Damo dau Roilh en l-am mil / VC e XXX e sen Frances Fabre alias Daubans que ay escrihc. / *la despenso de Nostro Damo de mars* /

- Et (p) primo avem conprat aquesto libre tot nou g. VII /
- Item lo jort subre dilhc lo-jort de Nostro Damo de mars /
 avem conprat uno hemino de blat entre lo coyre e la reno /
 que somo g. XXVIII /—
- Item per uno milhayrolo de vin f. III /
- Item per peysom per boguos g. VIII /
- Item per holy g. III /
- Item per catre liuros de pesses g. I q. II /
- Item per arens blans g. II /
- Item per ung cantar que avem fahc dire per mestre Laurens /
 Toscant, peyrier g. III q. III /

— Item ung bronse de poliejo que esta dedins la talho dau
pos / dau Roilh que pesso dos liuros g. VI /

— somo aquesto carto [] //

p. 2 *La despenso de lo segum jort de Pascos /*

— Et primo per dos milhayrols de vin e miejo a rassom de tres
florins / la milhayrolo anbe dos pos somo f. VII g. III f. II /

— Item per uno hemino de blat entre lo coyre e la reno e la
compro / que somo tot g. XXVIII q. II /

— Item per pam que avian conprat de los fornies

— que manquet g. XX /

— Item per huehc levados de moutom g. VIII /

— Item per espesis g. I q. I /

— Item per uno espalo de moutom e uno cueyso per lo
sermo/nayre e Monsem Dannis priu de la gleyso que
diguèt la / gramdo meso e autres gens g. VI /

— Item per formagy e lart g. III /

— Item per cart de buou per XV liuros g. VII q. II /

— Item per ung cartier de mouton d'avant g. V /

— Item per la tronbeta a chanbo de bois per fayre la crido /
per vilo que au Roilh aurié (ser) sermon g. II /

— Item plus per lo sermonayre³⁷ g. VI /

— Item per ung cayson de noguier per tenir las bulos
g. XVI /

— Item per uno liuro e miéjo de camdelos de siero au
boticari g. X /

— Item plus per anar a-ss-Ais que Monsem Danis priu de la
gleyso/ nos volié fayre playdejar que aven despendut
g. XXX /

— Item per uno suplicasiom a-mestre Johan Daydier
g. II /

— Item per dos holos de tero que aven conprat g. II q. I /

— Item per dos qulhieros de lectom, l-uno traucado e l-autro
non g. VI q. III / somo aquesto carto [f. g.] //

³⁷ *per lo sermon barré.*

p. 5 [1531] L-an mil e VC e XXXI e lo XIII del mes de-
setembre / an rendut los prius del pam senhat Framses / Liutart e
Honorat Pelisier a los prius vielh e / novel de Nostro Damo dau
Roilh que an rendut / de lo pan senhat d-argent la somo de

f. III g. sinc //

p. 23 [1533] *Plus per la despenso del³⁸ segon jour de Pascos* /³⁹
que l-enperadour venguet / et primo per II eminos de blat a groses
XXIII / l-emino · monto f. 4 /

plus per II milleroles de vin a groses XVII la millerole

f. 3 g. 10 /

plus per XXVIII livres de moauton

f. I g. 5 q. 2 /

plus per X l. et miego de buou

f. g. 5 q. 1 /

per espasis

f. g. 3 /

per XII levados de mouton

f. I g. /

per aqustar au vin

f. g. 2 /

per cridar la tronpeto per vilho

f. g. 2 /

plus per recobar la escrituras que avié sen / Berenguier Lombar
lou cal avié agudos / de 1 d-Ais⁴⁰ f.g. 3 /

plus per far regarder lou testament de Juan / Guiran que disien
que fasié laiso a Nostro Damo et non / es ren f. g. 2 /

plus per II lieuro de⁴¹ quandelo f. g. 10 /

p. 65 [1537] *S-ensegue le ressopput an la bassinne des pardon*
/que monte an-tout f. II g. V

Item aven ressopput de la loguié de la vinhe de Notre / Dame de
l-am 1537 per la man de mestre Loran Querasque / que monte

f. XI /

Item aven ressopput de la sobre del pen que aven vandut / de la
confrarié que monte tout quatre florin / VIII gros et ung cart

f. III g. VIII q. I /

Item avemme vandut la sobre del pes, la trielhe g. I q. III /

Item avemme vandut la sobre du vin de la-d. confrarié / so es
florin II, gros II, quars dous f. II g. II q. II //

³⁸ *nostro* barré.

³⁹ *et primo* barré.

⁴⁰ *que ero per Nostro Damo* barré.

⁴¹ *siero* barré.

p. 84 [1538] Ayssi escrivem *lou ressauput de la / liminarié* de Nostra Dama del Roilh / regida et governada per lous discretz / hommes sen Jehan Sollelher, Corram Campon, Thomas Portal et Frances Audimar / prieurs et regidors de la-dicta liminaria / en l-an mil cinq cens trenta huech /

Et premierament avem ressauput / per las⁴² perdonnansas tant de la festa / de l-anonciada qu-es Nostra Dama de mars / comme de l-endeman de Pascas, so es la / somma

f. 18 / Item plus avem ressauput per las / perdonnansas de Nostra Dama de septembre / qu-es (es) la festa au-d. Roilh tant per las-d. perdonnansas que per lous confrayres et / confrayressas f. 20g. 4 /

Item plus avem ressauput per la renda / de la vigna de Nostra Dama laqualla / aven arrendada et a aguda renda / sen Johan Sollelher per aquest an 1539 / la somma de

f. 12 g. 6 /⁴³

f. 50 g. 10 //

p. 99 [1541] S-en segon *lou ressaupus de l-an 1541* / que an fac lous pry(s)eu de la luminario / de Nostro Dama dou Roil so es patron Domergue Gay et mestre Micel Audyber et patron / Andryeu Gogon e-mysié Jouse Cabro et Antoni / Falopyn Seroge e sen Rafel Pelegryn et mestre / Gaspard Rysso / Et prymierament aven ressauput lou jour de / la confesyon de Nostro Damo de desenbre la sou/mo de g. 8 de las au/morno de las bono gen. /

Per lou jour de San Estève l-endeman de Calenos / de las perdonanso la soums de f. I g. 6 /

Per lou jour de San Juan le avanjelysto / per la-bandyero de Nostro Damo dou Roil / a soumo de f. [] g. 4 //

p. 103 1541 / S-en syc que *las despenso que an fac / los sudy pryau Nostro Damo dau Roil* /

Et prymieramen aven paga a mestre Jaufre / Pascon per lou ferry de la canpano de Nostro / Damo dau Roil la soumo de f. 3 g. 4 /

⁴² *pers* barré.

⁴³ *item plus avem ressauput* barré.

Plus per lou por de la canpano a / dos p[o]rto fays la (la) soumo
de g. 3 /

Plus per la tronpeto que a cryda / tan per lou jor de Nostro Damo
et de las perdonanso la soumo de g. [] /

Plus per un tyneu per la cosyno / que monto g. 3 /

Plus per lou tanboryn que a fac lou / vygyly de Nostro Damo de
febrye 1542 / la soumo de g. 2 //

p. 110 bis [1542] S-en seque la *despenso que aven / fac lou jor
de Nostro Dama de setembre / 1542 /*

Et prymieramen per dos ton *que monto* g. 19 /

*Plus per uno muro de sardyno que monto*⁴⁴ g. 2 /

Plus per synquanto auryou que monto g. 6 /

Plus per miec escandau d-oly f. 1 /

Plus per lous tanboryn que an fac / la passada et la profesyon⁴⁵
dau / jor de Nostro Damo que monto f. 1 /

*Plus aven paga au pryau de Nostro Dama / dou Royl que es
monsens Danis de San Vytor tan de la profesyon que dou / canta la
soumo de* f. 1 /

*Plus pe mie quyntau de pesse*⁴⁶ / et lou lyban dau pous f. 1 g. 9 /

Plus per 5 g. e qrt pe l-endeman de Nostro Da/mo dau Royl

Plus per lou fornié que a cue lou pan / lou jour de Nostro Damo
g. 8 //

p. 114 bis 1542 e lou 17 de setembre / *Rendon son conte lous
pryau de Nostro / Damo dau Royl* so es sen Domergue Gay, /
mestre Miceu Audyber, Andryeu Jogon, / Rafel Pelegryn, misyé
Jausep Cabro, / Antoni Felepyn Soroga et mestre Gas/pard Rysso
e prymyeramen /— Rende son avantary mestre Micel Au/diber a-
mestre Peyre Bonjuan : la corono / de Nostro Damo anbe 7 peyro
et uno perso / garnido de perlos. Plus la corono de / Jesus anbe 4
peyros. Plus lou mon/de d-argen anbe un gaspe garni / d-argen.
Plus 4 branco de corau / garnidos d-argen. Plus uno crous (+) d-
ar/gen. Plus uno posselano garnido / d-argen. Plus uno vergo d-
argen /ubre daurads. Plus un aneu de / leton anbe uno peyro

⁴⁴ g barré.

⁴⁵ Peut-être pour *prosession*.

⁴⁶ *que mon* barré.

perso /Plus un tortys d-argen / Plus un pater nostre de jee /Plus un pater nostre de jaspe //

p. 115 Plus un pater noster de corau an/be 4 segnalie blan Plus 16 perlos / anbe 2 pater noster de corau / Plus an rendu las pryeyreso / de Nostro Damo dau Royl so es Dono Mar/garido Capelyero e Janeto Gordono / lou boné de velut negre anbe la / raubo de damas roge bordado de ve/lu negre. Plus la raubo de Nostro / Damo de satyn vert bordado de velut / angelat / Plus un veu de glasa franga d-or /— « Rende mestre Gaspard Rysso a mestre Peyre Bonjuan : 2 lybre / un nou et l-autre vyel » /— Rende son av[a]ntary sen Rafel Pellegryn / a mestre Antoni Brondo : lou doble de las / perdonanso et 8 bulos et la tralasyon / et 2 tollolos frangado de roge de pa de / valor · plus uno blanco bono / Plus 3 peyros d-anel, uno rogo, 2 blanco / Plus uno bassyno de leton anbe nostro Damo / dedyn e la boeto anbe g. II //

p. 116 — Rende son avantary sen Andryeu / Jogon a sen Juan Abo : lou calysy / d-argen subre daura anbe la pas / d-argen subre daurado « et son estut » e un de feu/tre que demoro au Royl et 2 rout et / lous corporau. /— Rende son avantary sen Dormegue Gay / a sen Tropeu Coran : 16 toalos que bonos / que marydos /Plus 6 syres gros et 21 petys /— Rende son avantary mestre Antoni / Felopyn a mestre Rafel Pollytre : /La bandyero anbe 2 bordon garnis / et la bandyero vyello et uno baryeu / per tyra lou vyn las vendymis /— Rende son avantary mestre Gaspard / Rysso a mestre Bernad Maurel lou bastyé : /2 cayblo, uno de damas negre, l-autro / de fustani blan, 4 aubos 2 novos / 2 vyellos, 3 amis //

p. 129 / Jhesus Maria /l-an 1544 que nous, Matyeu Gaugon, Juan Mongyn / Stadel Remasan, Honorat Rafel, Juan Boet e Guilheume / Manuel pryecours de Nostra Damo dau Royl, deputas / en l-an desus nomat per regir la dictto limenario /

Et prymoroment an pagat : /

per de veyres et amolos

g. 1 q.2 /

Plus per uno soumado de bouc

g. 4 q.2 /

Plus per uno soumado de bouc

g. 3 q.

s-ensieue la despenso dou gourte de Nostra Damo de mars g. 2 /

388 pans - 4 milheyrolo de vin	f. ⁴⁷ 23 /
Plus 3 escandaus de vin que monto	g. 30 /
Plus 10 de genos et myego de chaudemis	g. 13 /
Plus dos corbos de peison	g. 55 /
Plus myec essandal d-oly, costo	g. 13 q.2 /
Plus 9 l. de pesses coston	g. 4 /
Plus 15 amolhos coston	g. [10] /
Plus 2 l. de candello de siro	g. 1
Somo touto la despenso dou dict gort	f. 35 q. 2 /

lo resson *present* deu dict gort / de nostra damo de mars /

p. 251 1555 et le vingt et 9 de septembre randent / lurs contes et inventaris les priours viels de Nostro Dame du Royle /— Rende Michel Arquier au priour novel / maistre Jaumet Buou : / Et luy rende em charge uigno causible / de damas blanq ambe la cros de dam/as rouie ambe l-esmaie pintat de Noestro Dame et sum estollo de damas blanq ambe / tres croux rouios et sinq manipol de / damas blanq ambe tres croux rouios et le / amit bourdat de « damas » turquim et la albo bour/dado de turquin damas et sum courdum blan et uno causible de fustani blanq / bourdado de turquim et la fourradure mesme / Et uigno alb et sum courdum et ung vestit / negre ambe tout sum fourniment et / lou qual vestit resto tout jout a la église / de Noustro Dame du dit Rouyle. Et ung / missal et lous dous libres de la conte /— Plus rende

[]⁴⁸ Philip Capus / au prier novou a Jaume Roustan et luy / rende : scieys grose sires mouquas e uigno / bandière de Noustro Dame et uigno toualle / rouio per [cou]brir la bandiero et ung bertum de / la bandière et dous poumos per la bandiero //

p. 263 [1556] « *l-avantari* » Et uno outro courouno⁴⁹ de Nostro Damo de argent subre / daurado ambe sept pieros et uno outro *per* diadamo enviro/nado de *perlos*, la *premiero* uno courralino, uno turquino, uno roujo Et encoros en tout sum tres roujos et uno outro⁵⁰ /⁵¹ tourmalino embe ung *personnage* / dintre.

⁴⁷ 18 barré.

⁴⁸ Tache d'encre rendant trois mots illisibles.

⁴⁹ *d'argent* barré.

⁵⁰ *come* barré.

⁵¹ *tourmalino, courla, courralino* barrés successivement.

Et uno outro violeto. Et alla diadamo uno outro / pierro turquino carrado. Et uno cadeno plato de argent pesant / ung cartairon et demi mens dos dramos et au pendent / lo ymage de *Nostro Damo* et douos testos de anges / Et ung monde de argent embe uno cornalino desous. Et uno branco de courau garnido de argent. Et uno cadaneto de argent embé uno branco de courau. Plus ungs pater / noster de ambre de nombre de septante sept. Et ungs / pater noster de jayet embe siei signaliers de argent / plus uno cros de nacro blanco a-la-simo. Plus ung miecht / sench de velut vert garnit de argent pendent / huiecht malhes anbe uno medalho lou hymage de / Sancto Veronico. Plus ung coulas de argent embe ungs / pater noster de⁵² « courau ». lous pater dessus dis de courau / que ham lous signaliers de⁵³ jaspe. Et uno vergo de / argent subre daurado. Plus ung agneu de or tourtis / Et uno crous routo de jayet negre. Plus ung cuer de / pourselano garnit de argent. Et ung autre marit aneu. / Et uno raubo de damas rouje bourdado de velut / rouje de *Nostre Segne*. Plus uno⁵⁴ sebiero *per* pourtar / *Nostro Damo* embe quatre bourdons bordas de or et quatre / poumos pintados de or⁵⁵ « ung palli de velut bord frangeat ». / Et ung saquet *per* tenir lous burdons. Plus ung agnus / dei de argent embe huech pierros de n-em⁵⁶ n-i-a 5 / roujos et uno blanco et dos vieuletos. Et tres cadanetos / de argent *que* sum *per* pendre lo-d. *Agnus Dei*. //

p. 264 Plus ung poisson de argent embe dous pendens de argent / en cadeno. Plus uno cadeneto de argent embe uno stello de argent embe uno pierro roujo *que* ham donnat las / prieuressos. /

Plus ungs pater noster de jayet negre et ung signalier blanc et uno crous de⁵⁷ boys. Plus quatre pierros / roujos de granas et dos aranjados. Et ung brout de⁵⁸ « courau ». /

⁵² *ambre* barré.

⁵³ *je* barré.

⁵⁴ *sebiero* barré.

⁵⁵ *Et som sench de velut vert* barré.

⁵⁶ Lire : *huech pierros de [que] n-en i-a 5 ...*

⁵⁷ *bosc* barré.

⁵⁸ *couronno* barré.

Plus ung massapan de cuer *per* pourtar lous su-d.⁵⁹ jueulx de Nostro Damo. Et uno petito caisso clavado. /

Plus sept pierros turquesos embe uno petito⁶⁰ ponte de / crestalim. /

GG L 60 : CONFRÉRIE DE N.-D. DES ANGES COMPTES DE LA LUMINAIRE DE 1456 A 1604

1456-1586

Origine : A.C. de Marseille, GG L 60, f° 3, 5, 6, 20, 41, 47, 48, 63, 64, 89, 90, 107, 221, 264, 265, 303, 304

Registre de 334 pages. Papier format 21 x 29. Couverture parchemin. Filigrane à la main couronnée, au cor.

p. 3 Jhesus Maria « 1456 a die 25 de mars » /

En nom de Dieu et de Verges Maria et de tots / los sancs et las sanctas de Paradis sia. Amen /

Ayso es lo libre de la lumenaria de Nostra Dona / dels Angels, comensada que fon et levada / per maystres Peyre Escoffier, albarestier et / Anthoni Lhautaut, fustier e en son luech / del dich Antoni et Antoni Anjolvín, fustier / en-lo cal libre se scribeuran tots los confrayres / et confrayressa l-an mil IIIc LVI a XXV del / mes de mars « a Marssalha » /

| suit la liste des 28 confrayres et 4 confrayresses (2 noms sont barrés) |.

p. 5 Segon si las ressaupudas *que* a / agut Antonon Anjolvín prieu en / luega de Antonon Lhautaut so entras, / de las amornas donada *que* monton f. II g. III /

⁵⁹ *jueulx* barré.

⁶⁰ *pouto* barré.

Item a despendut lo-dich Anjolvin / cant anet a nostra Dona
ambe / maystre Peyre Scoffier a Nostra Dona / de septembre per 1
bestia que portet / las vitoalhas f. g. II /

Item a paguat lo dich Anjolvin per / far adurre la cros a 1 home /
e 1 bestia f. g. III /

Item per despenssa menudiera que aguen / per maniar que monta
f. g. I q. I /

Item a ressauput lo dich Anjolvin / de Angelina molher de Jaco f.
1 / que laysset Jaco Despart, carbonier /

Item a despendut lo dich Anjolvin / per 1^a ayssada per los
hermitans f. g. V q. /

Item a despendut per 1 escandalh / de vin que porten a Nostra
Dona f. g. II /

Item per de-peysson que a despendut / lo dich Anjolvin que
porteran a Nostra / Dona f. g. III q. II /

Item a despendut per aquest / libre per lo papier a Bertran / de
Lauda f. g. I q. II /

Item a despendut lo dich Anjolvin / per far aquestos contes
f. g. I //

p. 6 Item a a donar Anthonon Anjolvin a-la / dicha luminaria d-
argent que agut f. I g. VII q. III /

Item a 61 paguat Anthoni / Anjolvin a maystres Gentil per la
bandiera / de la luminaria de Nostra Dona f 1 g. /

Item a paguat lo dich maystre Antoni / Anjolvin a maystre
Hugonin lo fornier / per de pan que aguen per la luminaria
g. III /

Item a paguat lo dich Antoni Anjolvin / a Peyron lo figon per l-
enborigo de-la / cros f. g. I /

Item a paguat lo dich Antoni Anjolvin / per [] lieuras de plon
f. g. I q. II /

Item ay paguat maystre Peyre Scoffier / per l-adop de-la taulissa
de la cozina / en que son estas maystres Laynet / Sicart, Hugo
Bedouin e Poncet Agul/hen, fustiers « et maystre Loys lo broquier
et / son filh que y son estas lo segon jort / de novembre los cals a

⁶¹ donat barré.

agut per las mans / del dich Anjolvín » / tot ensens que an des/pendut f. I g. I //

p. 20 L-am myl CCCC LXXXVII e lo permier / jort dau mes d-abryeu agut *sen* Domergue / *per* l-obro de l-ostal de Nostro Dono day Angy / g. VIII et /

Item may agut *sen* Domergue IIII g. e patat V / *per* de claveu et de fyeu d-aufo /

Item agut *sen* Urban « lo gavot » XV g. *per* de cau /

Item may agut *sen* Urban lo gavot X g. / *per* tyrar la cau /

Item may aven despendut *per* los calamán / e *per* los portar a Nostro Dono das Angy g. XVIII /

Item aven agut a endemynysyon de magor somo / de mestre Uget Petyt f. IIII e g. VI //

p. 41 1473 a die 26 de fevrier / L-an et le jour de sus dich nous catre priors vielhs, / yeu mestre Amielh Bon et mestre Anthoni Sitelle et / mestre Anthoni L-Auvergnas et Rigau Salvayre aven / faich priors nouveaux mestre Guilhem Peyret sabatier / et Salvayre Castillon et Anthoni Joubert et Memet / Ricart d-Alaucs et lor avem rendu comte de / l-argen *que*⁶² era en la boyssere *que* sont IIII florins / g. VIII q. II he XXIIII syres he IIII entorchas he / ung syri redon he la caysse anbe la bandiere / he garde la boyssere mestre Amielh he la caysse / Anthoni Joubert he Salvayre Castillon lo libre //

p. 47 [1514]

Reconstitution de la confrérie de N.-D. des Anges

I.h.s. mil Vc et XIII a XXV de mars / Au non de Nostre Sr Die Jhesus Crist et la gloriose Verges / Mario et a la lausour das beneuros anges de paradis. Amen. /

En l-an dessus dit si son trobas a la baumo sive ermitage de Nostro Damo delz Angelz so es assaber *sen* Jacomin Subran, / mestre Simon del Bonjhan, Mestre Anthonon Bovier autromen / lou maigre, mestre Jerome frayre del dit et *sen* Lainet Reboul / et *per* lur bonno devossion de relevar uno *confrairio* qu-ero / de tout perdudo et abolido *per* l-espasy de XXV hans que / diso que *non* i-avian ren agut lous subre dit dessus nomas / an *commenssat* la

⁶² *es* barré.

dito confrairio honte lur ha estat bailat per / honnor de Dieu uno boeto et an recoubrat uno petito / bandiero de tello touto effarsado et l-an recoubrado de sen / Peire Aurenguo. Et es veritat que mestre Jaquet / Siterno donant la sus dito boueto se-trobet anbe mestre / Simon de Bonjhan feron la-serco et aquesteron V g. /— *Segon sy lous priours / que resto en lou present han,* / so-es assaber⁶³ : Mestre Simon de Bonjhan /Mestre Anthonon Bovier autroment lou maygre /Mestre Jerome Bovier frayre del dit /Sen Laynet Reboul /Sen Bertomieu Car del luoc de Mimet //

p. 48 Et en lur bon avis a ssemblat que serio bon / per aquestar mais-de ben a Nostro Damo, an ajont /⁶⁴ V donos de ben, devotos a Nostro Damo / que an fat prioressos so-es assaber : /Dono Guassen Coullodeto /Donno Juanno Alaudou mouller de mestre Jhanon lou fornier /Donno (Do) Doussonno de la Planco /Donno Doussonno Pascalo /Donno Coulletto Violetto / Et chascuno de aquestos a enporta son siro /⁶⁵ et lou devon restituir au bout de l-an /

— *S-ensec so que aven de la / confrairio /*

Et premieromen ha mestre Simon la boueto / enbe XXIII g. et ung denier, dit XXIII g. I d. /

Sen Lainet Reboul ha la bandiero / et la caisso et II toualos et dos l. de siero, / la clau de la boueto en mans de mestre / Jerome Bovier autromen lou maygre /

Et lou libre en mans de mestre Anthonon / frayre del dit /

Item aven compras IIII pichiers de terro et X veires coston III d. /que aven laissat en guardo a frayre Laurens / ermito et lous deu restituir als priours //

p. 63 l-an [mil] Vc et XVI a XXVIII de fevrier /

Item aven comprat de sen Jordan gipier XXXX eminos / de gip per fayre la chamineio de la maison de / Nostro Damo et per coumensament de paguo n-aven / paguat au dit sen Jourdan

f. II /

⁶³ Suit la liste des 5 prieurs de la confrérie. Il y en avait 65 en 1457.

⁶⁴ *quatre* barré.

⁶⁵ *e toh* barré.

Item aven paguat au sus-dit sen Jordan *per* compliment / de dal⁶⁶
gip f. I /

Item aven paguat a-Charle Caudiero *per* son aze / que portet II
barrillos *per* portar d-ayguo *per* / los gipiers et portet las guamatos
et las taulos / das gipiers g. II /

Item deu aver mestre Estevenin lou gipier / *per* sous dous filz et
ung manobro que-an / estat V jours a Nostro Damo dals Angels /
per curbir la maison et mortairar lous teules / et far la chamineio ·
monto enbe claveaus / et outro despenso facho *per* els

f. V et g. V /

Item a-resauput lou-dit mestre Estevenin en contens f. II //

p. 64 Item aven paguat au-dit mestre Estevenin f. II et g. VI /

Item aven paguat au subre-dit meste Estevenin g. VI //

p. 89 L-an 1550 et lou 25 de mars aven / despendu *per* fayre
basty l-oustal de / Mostro Damo das Anges et prymo / *per* quatre
mules que an tyrat / la caus f. 1 s. 8 /

Plus aven beylat a *mestre* Jaume Pasqual masson *per* sas
jornados / que a basty l-oustal de Nostro Damo f. 6 s. /

Plus aven *comprat* uno barilo *per* / tyra d-aygo *per* banha la caus
f. s. 4 //

p. 90 Plus aven *comprat* de *mestre* Antony / Jolyan un coufyn
per tyra d-areno f. s. 1 /

Plus aven beylat en ung home de / Mimet *per* lou louguy de las
cyndres / de basty l-oustal de Nostro Damo f. s. 5 /

L-an 1551 ... L-an 1552 et lou 15 de junvyer aven pagat / a
mestre Honorat Payan di Vello *per* lou / basty de la-meysson de
Nostro Damo la somo de florins f. 1 /

Plus lou I de febríe nous prieus aven peylat / a *mestre* Honorat
Payan, gipié, en dedusyon dau / bastimen de la meysson de
Nostro Damo das Anges / so es la soumo de f. 1 /

Prix fait pour des travaux à la maison de la confrérie de N.-D. des
Anges

p. 107 a die 1555 e lou 30 de mars a Marsselha /L-am et jort *que*
dessus seram recordos quy aquest *present* / escryt legyran coment

⁶⁶ Pour *del dit*

au iort d-uei lou-d. syre / Peyron Gonfaron et sen Esteve Myquel, Joham / Boier, Matio Rulo, hobriés de-la-lumenari de / Nostre Dama das Anies enssenble messieurs / les pryus d-aquesta *presenta* anada lous quals / son : patron Anthoni Deleose, Sr Peyron Almam et / patron Tropeo Coran et sen Glaudo Martin et / (et) sen⁶⁷ Johan Fransses fis de sen (sen) Jaques / Frances⁶⁸ lous cals tant pryos *que* hobriés / *aven* balhat a-pres fach *per* la dyto lumenari a-sen / Juhan Delluel dit Esteco jepier dau-luech d-Alauch, / se *que* senssiegue eyssy après : /

Et *premyerament* es de pati *que* lou dit Esteco fara / dyns la meison de la dito lumenari ungs escaliés / ver la plassa de l-amorier de cinch « 5 » pans de large / d-aut en-bas, despueis la-ssallo juscós en-terra et / enbe⁶⁹ una muralha d-aut en bas das dit esca/liés, de tres pans d-aut subre lous escaliés et ung / pan d-espes enbe-sson cresten et lous dit escaliés / seran caladas juscós a-la *permyera* porta de-l-esta/ble de la crota afin *que* las bestis intron mies / a-sson aise⁷⁰ et fara dos portos, una d-aut a la / salo, e-l-autra *per* intrar a-l-estable de-la-crota et / mudara la porta de la plus bassa canbro de-la-hont-es / et la metra de costa la porta de la crota, de-tres / pans d-aut et de dos pans de l'arie et ly fara //

p. 108 dos grupis de lonch de-la-dyto-crota de tres pans d-aut / et dos de l'arie franch de-muralha et nous / ly fornyren lou legnham de-dytos grupyos / et lou-tout fara de bona caus et arena ben / facha a-profit. Et es de pati *que* lou-dit / mestre crotara a-ssons despens tota la plassa / honte eron lous escaliers ben e-degudament / et sarrara la porta *que* era costa la gleissa / et li leissara una fenestra de dos pans / d-aut et de lagor *que* es la porta manten / et tapara tous lous traus *que* s-i trobaran / en la dito muralha dedyns et defora / et bugetara tous lous calamans et / travetos de bon gip et pausara tous lous / gofons et guachos et aneos de totas las / portes et fenestros mes que nous lous li ba/lhen. Et es de-pati *que* fara a-la-ssala / una porta *per* deforas costa l-arcada enbe / sous batens ben revestida de gip. Et / plus

⁶⁷ Écrit *Jen*.

⁶⁸ Un mot barré.

⁶⁹ Écrit *en* (*u* barré) *be*.

⁷⁰ Écrit *aisse*, un *s* barré.

fara a-la-ssala ung buiet a la plassa / la honte eron lous escaliés, de bon gip ben espes / et fara lou dit buget costa la porta dau / bout das escaliés lou cal servira *per* cosina / et li fara una porta en mitan dau-dit buiet / et una fenestra *per* passar las vitoallas et fara / dins la dito cosina una fenestra de la banda de-l-a//

p. 109 morier de-larior de la petita de-la-ssala enbe / una bona barra plantada dedins la muralha. / Es de pati *que* fara dins la cosina una bona / chemineia coma aquela de la-ssala et nos / li forniren lou legnhan et fara la tronba de / autor de tres pans sus la taulissa. Et es / de pati *que* fara una grupya au plus⁷¹ bas / estable sota la canbro coma las autros et / pausara las armos de-la-vila de-Marsselha / sus la porta de la bando de-l-amorier e tous / lous escaliés seran ben abeoras et enplis / de mortier afin que las plueyas non lous areinon⁷² et lous dit escaliers lous fara de / grossa peira et totas las causos contem/gudas au-ssus dit pres-fach seran fachas *per* / tout lou mes d-abryl prochan et tout ben / et degudament et de-tout s-en hobligua / et vol *que* aquesta presenta escrita aie autant / de valor et d-esficasso coma-ssi fossa *per* man de / notari et s-en hobligua cors e bents a non / contravenir a las causos contengudos et *per* / la-dito besognha nous li balhan vingta / set florins, dit fl. 27, et n-agut de contan //

p. 110 maintenant f. 12 et la resta aura cant / la besognha sera acabada, et *per que* es / veritat lou dit Esteco et prios et hobries / *per* conssement de tous m-an fach es/criere lou-dit pres fach amy Jeham / Fransses et lou dit Esteco s-es sous si/nar de-ssa-marca acostumada / aquest an 1555 et 30 de mars //

p. 217 Nota coment au-jort d-uei que tenen d-abril 1565 *per* / hocation de-la pesto non aven pogut rendre lous / presens contes juscós au-jort present dont / nos patron Daufin Inart, Juanes Fermim et / Augier Frances et Anthoni Pilot, tous quatre / prios viels aven rendut lous *present* contes as / prios novels *que* son Frances Derens, Johan Teissere / Jaume Mauraz, Anthoni Frances dont la / boeta resta entre las mans de Frances Derens / enbe setanta quatre florins huse-ssous, dit / f. 74 s. 11 p., e la canpana

⁷¹ Corrigé sur *blus*.

⁷² Pour *aruinon*.

nova enbe-sson sep / et matal. / Sen Anthoni Frances a lo libre de-
la luminari⁷³ una / de las claus de la boeta e lou calissi e la pas e-l-
estuch / et una clau de la caisso. / Jaume Mauraz a la caisso de la
lumenari honte li a dedins / 5 sires grosses e-los petis sires, la
casiblo, l-aubo, l-ami, la manipulo, cordon, la peiro sagrada, lous
corporaous, dins ung saquet / la bandiera e-lou-baston la barrio de
1/2 escandau de *per* tenir / l-oli, la grillo, la-ssartan, la-viradoira,
la cubessela, ung⁷⁴ / cullier de ferri, l-endes, las dos sacos *per*
portar lou pan / e las claus de Nostra Dama //

p. 219 A die 1566 / S-ensiege la despence que lous prieu d-
aqueste *present* anade an fag. / Et son lous prieu aquelous que s-
ensiege : patron Jehan Teisère, Frances / Derena, Jaumet Maurant,
et Anthoni Frances. La despence que an / facg *per* pourtar notre
Damme das-angy et premierement s-es cronpat : plus *per* trente
cinq lieuros peses a 3 liart la lieure *que* an / mont s. 25 2/4 /

Plus *per* douos honso d-especi a siei liartz monto s. 3 /

Plus cent⁷⁵ arangis, monton s. 4 /

Pluz mieg escandau d-oli 03 07 s. monte enbe lou port /
s. 18 3/4 /

Plus⁷⁶ *per* tres qintaut de paille a siey sou lou cintaut monto
s. 18 /

Plus *per* siey escandaus de-vin a 12 s. et demy monto
f. 6 s. 3 //

Plus *per* 50 arens trente vueg a-reson de 34 s. lou sent et 12 a
tres patacs la peso, monton s. 18 /

Plus *per* de cau groce et 50 salinon · monton s. 1 /

Plus⁷⁷ tres onses de petite chandelos de siero s. 6 /

Plus *per* quatre plas d-estant, monton s. 16 /

Plus⁷⁸ *per*-de-couton *per* cremar la-nueg eilamon 1/4 /

Plus *per* des-e-ueg plat de-tero, douge grans et sieis petis et sieis
est/cudeles de tero que quoston lous grans plas tres-pata la peso et

⁷³ *e las* barré.

⁷⁴ *chul s* barré.

⁷⁵ *arag* barré.

⁷⁶ À partir de là tous les *plus* sont écrits *plux* sur cette page.

⁷⁷ *siey* barré.

⁷⁸ *per* barré.

lou pigeon ung liard la peso et las escudelos ung sou la douseno /
 monton tout s. 6 2/4 /
 Plus vint ta quatre pigies de tero a tres cous la douzeno ·
 monto s. 6 /
 Plus 12 veires a⁷⁹ mieg sou la pesa monto s. 6 /
 Plus *per* une dousene de tailadous de bohosc s. 3 2/4 /
 Plus douos oulos une grande et une pigeonne · monton s. 5 /
 Plus *per* dous caleus a 2 s. la pece · monton s. 4 /
 Plus *per* douos lanpy a I s. la pece · monton s. 2 /
 Plus *per* la facon dei seres que aven facg frondre et la siero *que*
 l-an / mes dau sieu · monte s. 3 2/4 /
 Plus *per* la tronpete *que* est ana faire *per* viella la-crida
 s. 2 /
 Plus *per* lou menestrier *que* est ana faire la parade s. 8
 Plus *per* ung culier de bouosc 2/4 /
 Plus *per* migge lieure de candelos de seu a 3 s. la lieure ·
 monto s. 1 2/4 //
p. 221 Plus *per* lou couire lou pan de las prieureses de la
 blancarié s. 11 /
 Plus *per* faire pourtar lo vin et la pailo a notre Damme das-Angy
 · monte s. 14 /
 Plus *per* faire pourtar d-esta vile tou-ce *que* nous facié de beson
 en une couble / de mullet · monton s. 15 /
 Plus *per* faire pourtar las goios et la-bandiere *per* vile
 3/4 /
 Plus *per* de-peison que aven cronpat per las prieurese ·
 monte s. 15 2/4 /
 Plus *per* 6 lieuros et miegos de tounino grace · monte s. 16 /
 Plus *per* faire pourtar lous coursbins aquo dau prie ·
 1/4 /
 Plus *per* dou-cens boges a 16 s. lou cent · monton s. 32 /
 Plus *per* l-omme *que* aven lougat *per* anar faire de bouosc ·
 s. 6 /
 Plus *per* lou lougagy de-la peirollo · monton s. 2 /
 Plus *per* lou lougagy das corbins a 1 s. lou gourt · monte

⁷⁹ ve barré.

	s. 2 /
Plus <i>per</i> lou cousinier · monton	s. 6 /
Plus <i>per</i> 60 bonitos a-vint sous lou cent · monton	s. 12 /
Plus <i>per</i> faire pourtar las bonitos a l-oustau et a-la boutigo · monte p. 3 /	
Plus <i>per</i> faire pourtar so gue ⁸⁰ cronpavian « per vile » a l-oustau / dau-prie · monte	s. 2 /
Plus <i>per</i> faire pourtar « la » bonitos per vielo ·	s. 1 //
p. 264 L-an 1576 et lou 11 de mars an baillat lous prieu de Nostre Dame daz-angi per 5 <i>quintaus</i> de paille que monto	
	22 s. /
Plus <i>per</i> faire adobar la paret de placo	36 s. /
Plus <i>per</i> de boite que monte	10 s. /
Plus <i>per</i> d-arangi	3 s. 1 patas /
Plus <i>per</i> de salignon et de sau-groco	2 s. 1 patac /
Plus <i>per</i> d-especi 1 once et miego	3 s. 6 patacs /
Plus <i>per</i> de peso 25 l. a des patac la l.	31 s. /
Plus <i>per</i> dous banaston de sardino	16 s. /
Plus <i>per</i> 3 lengousto et duos escorpeno et dous roucau	23 s. /
Plus <i>per</i> do-vin 2 mileirollo et ung-escandau a la mileirollo /	40 s.
Plus <i>per</i> la pasado	6 s. /
Plus <i>per</i> 5 pichon basin de-lei-goie que monte	25 s. /
Plus <i>per</i> une gravo de l-arcabouse que monte	3 f. /
Plus <i>per</i> la-begudo de la Denias ⁸¹	16 s. /
Plus au retour	14 s. /
Plus <i>per</i> la raubo et las causo, de fason	10 s. /
Plus <i>per</i> loy-menestrié	26 s. /
Plus <i>per</i> loy-mulatié	4 f. /
Plus <i>per</i> 150 pan	6 f. /
Plus <i>per</i> d-oly, miec escandau	3 f. /
Plus <i>per</i> l-oulo	2 s. /
Plus <i>per</i> lou coignié	10 s. /
Plus <i>per</i> lou-lougié de-lei-barieu de-vin	2 s. /

⁸⁰ Un mot barré.

⁸¹ Peut-être pour *Denisa*.

Plus per de-veire	4 s. et 1 /
Plus per la raubo et las-causo per l-armitan	10 f. 2 s. /
Plus per 2 capelan	2 f. //

p. 265 L-an 1576 « et son premié d-abrieu » an fac son compte relicat lous prieu de Nostre Dame / daz-angi, premier Agoustin Cisouran rende a sen Jehan Boit la boito etme 60 f.⁸² /

Plus a rendu mestre Johan Chrestian a mestre Boutesa Tagastre / 4 antorcher et 12 sire pichon et n-i-a 2 blan et 1 sartin, 1 grilo / et ung endes et un tableau et las-clau de l-ostal de Nostre / Dame daz-angi et une caiso et 5 toilles et ung torcaman per / lei-bouta-dintre et uno culiero de-leton traucado per-vira lou pey / et 4 calen d-estan et une saco per tenir lou pain //

p. 303 L-an 1585 et le 28 guilhet, nous Michel Blanc / mareschal, Charles Mame praticien, cappitaine Johan Dany et / Laurens Moton marinier, prieurs de Notre Dame des Anges / en la-dite année avons bailhé a presfaict a mestre Anthoine / Michel dict Pichon mestre gipier scavoyr de nous adoubar / et curar la fontayne de Notre Dame et recourre / la teulisse de la maison d-icelle et y metre les / teulles y necessares et adoubar lou soullier de / la salle du plus hault et entrée d-icelle maison bien / et deubmen et la chambre de la despence, le tout / de gip et mortier pour et moyen en le pris et somme / de cinquante flourins, laquelle somme a esté payée / scavoir quarante frouins qu'estoyent dans la boyte de / l-année 1585. Et le demurant qu'estoyent dix flourins / auroyent esté forniz scavoyr par le dit cappitaine Jehan / Dany deux flourins, Laurens Moton autres deux flourins / et le dit Michel Blanc, prieurs⁸³ autres deux flourins / et en apres bailhe deux flourins que ce serroient treuvés / dans la boyte de Nostre Dame des Anges et le demurant qu'est deux flourins ce payerons de / l-argent et admosne⁸⁴ de l-année que vient 1586 / Et per ansin tout l-argent qu'estoict dans la dite / boyte a esté employé au-dit pres-faich. //

p. 304 1586 / S-ensuict ce que nous Cappitaine Jehan Dany, Michel / Blanc, Laurens Moton et Charles Mame / praticien avons

⁸² *et la canpano* barré.

⁸³ *d* barré.

⁸⁴ *du* barré.

trouvé des admornes des / bonnes gens tant a *notre* boyte *que* aux
boytes / des patrons et des prieuresses en l-an 1586. /

Premierement c-est trouve des admornes tant / par nous dictz
prieurs que prieuresses environ deux / emines de farine lesquelles
les avons faict reduyre / en pain pour porter a *Notre* Dame. /

Plus deux escus sol ou environ des admornes par / les portes dit
escus 2 /

Plus Laurens Moton prieur auroict mis dans / la boyte d-une
semanade que auroinct promis entre / luy et ses *compagnons* que
pechent avec luy. ung escu / sol, dit *escu* 1 /

Plus aux boytes de St Jehan y aurions trouve / la somme de trois
escus cinquante soulx / *escus*⁸⁵ III, s. 50 /

Plus du rassat que a faict la farine s. 2 d. 6 /

Plus les prieuresses de St Jehan des amornes que / ont

Trouvé s. 2 d. 6 /

Plus les prieuresses du corps de ville ont trouvé / d-amorne
s. 15 /

Plus les prieuresses ont trouvé d-amorne au bassin / demandant a
la porte de l-esgleyze de *Notre* Dame la / somme de s. 50 / tout
lequel argent c-est employé pour de viures portés / a *Notre* Dame
ou en *partie* //

GG L 77 : LUMINAIRE DE N.-D. DE CONFESSION (SAINT-VICTOR)

RECONNAISSANCES DE 1463 A 1602

1552-1553

Origine : A.C. de Marseille, GG L 77, ff° 1 à 14, 48, 53, 55, 56

Registre papier de 252 pages format 10 x 30 1/2. En couverture :
« libre d-el receput e despendut de la devota / luminaria de
N.D. / de confession de St Victor / dela *presenta* cieutat de /
Marsilha. / N° LXXIII

⁸⁵ *f* barré.

Ihesus Mariae filius

p. 3 *L-am 1552 et 1553 eysi escrivent la despenso / de la confrayrio de Nostro Damo de Confesio / en lo regiment de mestre Miqueu Brunet / et sem Mouchuom Segulier⁸⁶ et sem / Peyron Boyier et Fardina Borgau⁸⁷ / prius en l-an sus dit et lo huehc de / may, que aneron rendre los contes. /*

— Et primo aven paguat *per* lo reclaure / de la vinho de Cayram *per* huehc homes / a sinc gros *per* home monte

f. III g. III /

-item des homes a espiponejat a Cayram. monto g. X /

- item aven paguat *per* lo reclaure / de la vinho de teros blancs a sinc / gros *per* home monto f. III g. III /

— item ung home a espiponejat g. V /

— item *per* reclaure la vinho dou trelhat, des homes a sinc gros *per* / home monto f. III g. II /

— item des homes a-espiponejat la dito vinho g. X /

— item avem paguat *per* ung escandau / d-oly que cremo en la capelo de Nostro Damo a Sant Victor f. II g. III q. II /

— item avem paguat *per* uno lanpio *per* / la capelo de Nostro Damo a Sant Victor costo g. II /

— item avem paguat *per* unos beases / noves *per* los pansinhadiés que / coston g. X q. II //

p. 4 — item avem paguat *per* dos sires / que cremon davant Nostro Damo / que an pesat catre liuros a rason / de siey gros *per* liuro monto f. II /

— item *per* uno liuro et miejo de candelos menudos coston g. VIII a siey gros la liuro /

— item avem paguat *per* ung home / anbe ung ase *per* tirat lo blat / de la rendo de la tero de San Victor / que monto

g. VI /

— item lo 25 de julet avem / baylat a los comesaris que / an fahc ung enprunt *per* las confrayris / avem baylat a-nostro part des liuros sive des franc que son f. XVI g. VIII /

⁸⁶ Pour *Morchuan* Segulier.

⁸⁷ Pour *Ferdinand* Borgau.

La despenso de totos las vinhas / de Nostro Damo de las vendemias /

— Et primo avem paguat tant / per enplit et culhit los rasins / de teros blancos et de Cayram / per los homes que culhet los razins / que monto g. XVII /

— item avem paguat per enplit / et culhit los razins dau Trelhat / per VIII homes a tres gros per home / que monto f. II /

— item per ung home que anet ajudar / a fenir au trelhat g. II //

p. 5 *Lo port⁸⁸ de los rasins de totas las vinhas /*

— item avem paguat per dos coblos / de mules que an tirat de Teros Blancos et de Cayrat a rason de XXVIII gros la coblo mo[n]to f. III g. III /

— item avem paguat per catre coblos de mules que an tirat / los razins dau Trelhat a rason / de dos florins la coblo monto f. VIII /

— item avem paguat per ung guarson / anbe ung ase que a fahc dos viagis / dau Trelhat costo g. III /

— lo 25 de sentenbre, avem / paguat per ung escandau d-oly / per la lanpio de Sant Victo · Costo anbe lo port f. III q. II /

— item avem paguat a-mestre / Jehan Picart per ung sire que / cremo davant Nostro Damo · costo / g. VI q. I /

— item avem paguat per lo / loguier de las cofes per totas / nostros vendimias monto g. XVI /

— item per lo lavar de set botas / anbe lo veyseu a siey patas / la peso monto g. V q. I /

— item lo sat de siey botas g. V /

— item per metre vim aubie / au carateu nou costo g. VII / l-aubie nou de Trelhat //

p. 6 — item per lo seuclar de las botas / per XXII seucles a-siey patac / per seucle. costo g. XVI q. II /

— item lo caucar de los rasins / de totas las vinhas costo g. XI p^a I de rey /

⁸⁸ Écrit *prot.*

— item avem paguat a los destrenhidos que an carguat / dos
fes car li avié pron raquo / aven paguat g. VIII /

— item per l-ome que a guover/nat lo selier per catre jors
aven paguat g. XVI /

tant per « fayre » lavar botas et enbotar / et fayre caucar los
rasins /— item avem paguat per ung sire que cremo davant /
Nostro Damo que a pesat / dos liuras a-siey gros et ung / cart la
liuro monto f. I q. II /

La despenso de la reconoy/senso (de la reconoysenso) 1552
/ lo siey de novembre per envedat / los prius vielh et
pansinhadiés / et nos-autres /

— Et primo avem conprat ung / moutom de Glaude lo guavot
/ que a pesat caranto et catre / liuros costo g. XXXV /

p. 7 — item dos levados de moutom g. III /

— item per los catre liuros g. II q. II /

— item per avelanos per lo sevié g. I /

— item uno dramo de safran g. II /

— item per pebre miejo honso g. I q. II /

— item per pomos g. I /

— item per lenho g. III /

— item per lart g. I q. II /

— item uno liuro de cart salado de port g. I /

— item per costeletas de port saupicadas, nou liuros g. VIII /

— item per pan, dinar et soupar f. II /

— item lo loguier de ung petit payrou et vueholo g. II /

— item per huou et mostardo per l-archipot g. I q. II /

— item per la fremo que nos a servit g. III /

— item per arangis en salado et raisfort g. I /

— item dos liuros de fromagy / d-Auvernho g. III /

— item per grayso de bou et sausiso / g. III q. I /

— item tres liuros de cart de / mouton que nos manquet cart lo
ves/pre g. II q. I /

— item per candelos de seu g. II q. I /

uno liuro et miejo / monto aquesto despenso f. VIII g. VII q. I //

p. 8 — l-an 1552 lo XVIII de desenbre / avem paguat per ung
escandau / d-oly per la lanpio de Sant Victor / que costo anbe lo
port g. XXXX q. II /

- item avem paguat a mestre Hostasy Claret *per* ung sire que /
cremo davant Nostro Damo / costo g. VI q. II /
- item avem paguat a-mestre / Antoni Claré *per* ung sire que
cremo davant Nostro Damo / costo g. VI /
- item aven paguat *per* uno / entorcho *per* leva Nostre / senhor
que a pesat uno liuro / et miejo costo g. VIII /
- item aven paguat a Reviron / *per* fayre sercar nostre sac / *per*
lo planh que avem / contre Blancon g. III /
- item aven paguat a Reviron / *per* claure lo porses⁸⁹ g. III /
- item a mosur lo luectenent / *per* metre son decret g. I /
- item avem paguat *per* tres / ditons et l-ordenanso que / anet
fayre mosur lo luec/tenent a la botiguo de mestre / Victor Denavis
g. VIII /
- p. 9** — item avem paguat *per* fayre / metre uno seralho et uno
clau / en l-amari dintre la capelo / de Nostro Damo costo
g. VI /
- item avem paguat *per* la fra/mento novo *per* metre en la /
cayso novo et avem levat / la framento de la cayso vielho /
g. III /
- item avem pagat a mosem / Jaumet Pons *per* la senso de / la
vinho dau Trelhat a rasom / de g. X q. II to los ans et avem /
paguat *per* l-an 1550 et 1551 et *per* l-an 1552 monto
g. XXXI q. II /
- item avem fahc uno horiero a la / vinho de Cayran que li som
estat / XII homes a sinc gros *per* home / monto f. V /
- item *per* neulos et arangis *per* / la capelo de Nostro Damo a
Calena / costo g. II /
- item aven portat uno car/bonado *per* los moniés cant avian /
moure lo blat de la configno / g. II q. II /
- item aven paguat lo XXIII / de desenbre *per* fayre ajor/nat
mosur l-amornier et mosem Lois Armanhim et mestre Guaspart
Boyier et los here/ties de Janon Glaucom costo g. III q. II /
- item plus *per* l-ordenanso que anet / fayre mosur lo
luoctement costo g. III //

⁸⁹ Pour *procès*.

p. 10 — item avem paguat a-mestre / Danavis *per* aver lo tresen que ero en las mans de mestre Boeri de Blancom costo lo ditom

g. II /

— item aven paguat a Galifet *per* / dona commandament a-mestre Boeri / que nos bayleso lo trezen que / ero en sas mans

g. II /

— item unes beases novos *per* los pasinhadiés costomg. VIII /

— item aven paguat *per* enblanquit / los toalhas de la liminario tant de / l-autar et de la mayson

g. VI /

— item aven paguat a-mestre de Navis *per* ung ditom *per* portat / a-mestre de Navis costo

g. II /

— item avem escanbiat anbe / mestre Antoni lo payrolier uno / potagiero novo que nos a fahc / *per* la confrayrio a rason de sinc / gros la liuro que a pesat caranto / liuro monto

f. XVI g. VIII /

— item avem baylat au dit mestre / Antoni *per* escanby ung peyrou / vielh a rason de groses des et uiehc / la liuro que a pesat XX liuros 90 que monto f. IIII q. II deque / avem rebatut los catre florins / g II et ly avem paguat de tot / la somo de

f. XII g. VI //

p. 11 — item avem paguat a-mestre Lois / de Sitrano *per* fayre adobar la manelho / de lo gros pot costo

g. III /

— item avem paguat *per* lo loguier de / catre doseno de veyres et tres de desenos / de 91 aumolos a rason de ung gros *per* / deseno et *per* veyres et aumolos / rotos avem paguat au-dit veyrier de totf. I / — ⁹²

— item avem conprat catre dozenos / de talhados a des gros et miehc la dozeno / que monto

g. X /

— item avem conprat catre dozeno / d-escudelos de tero a set patac la dozeno / monto

g. III q. II

— item avem conprat dos dezenos de / plat de tero a rason de tres gros / *per* dozeno monto

g. VI /

— item avem paguat *per* fayre metre ung pe au gros endes et *per* fayre / clavelat lo dit endes. costo

g. III /

⁹⁰ *q* barré.

⁹¹ *veyres* barré.

⁹² *item avem paguat lo 25 de junier / per unos beasos novos per lo pasinadier / costo g. VII q. II / barré.*

— item avem paguat a Piero / Bresac mounier que tem lo⁹³ molin / de mosur lo barom de Los Vinais / per XII saumados grosos de blat / que nos a mou franc de mouturo / a rasom de sinc groses et miehc la / saumado grosso avem paguat /

f. V g. VI //

p. 12 — item avem paguat a dono / Jehano molher laysado de Me Vidau / Peyronel, que Dius perdom, per lo / pam que nos a cuehc per lo Con/frayrio per noranto et catre hemino / de farino a razom de ung gros / et miehc per hemino que avem pa/guat per 94 hemino f. XI /

— item avem conprat caranto / et huehc heminos de blat per la / confrayrio a rasom de vint / et tres gros la-hemino costo la / somo de noranto et dos florins / sive f. 92 /

— item plus avem conprat catre quintau de farino car nous manquet / pam per portar per vilo anbe la / candelo et portat lo jort de Sant Blaze a Sant Victor et rendre / los sivadiés et miehc sivadiés / a rason de trente gros lo quintau / monto

f. X /

— item avem paguat per los homes / que an portat los sac per vilo / cant avian acomensat de fayre / la questo dau blat et farino / — Et per portat de pam et candelos / après nostro festo et rendre los / sivadiés et miehc sivadiés avem / paguat g. VIII /

p. 13 *La siero* /— item avem paguat a-mestre Jaumet / Candier aboticary per la siero que nos / a fahc per la confrayrio tant per los groses sires que cremont en la capelo de Nostro / Damo a la grand meso et per los catres / sires que fazem dire los cantars et / per XIII sires ung per mosur l-amornier / et los autres per los p[r]ius nouves et per los / pan sinhadiés et per nos autres et per l-escrivant / et per los petis sires que donant anbe lo pan / et la candelo et per los pansinhadiés / per tres mily sires et sinc sens a XIII la liuro / et quinse et per XVII liuros de nostro siero vielha / que li aven baylat a tres patac per liuro / de fayson, uno honso de déqualh aven tot / contat et rebatut, fayson de qual que / a pesat toto la siero cant estado besonhada / que a pezat net de cayso et taulo a rason / de sinc gros et miehc per liuro que a pezat / net tres

⁹³ *for* barré.

quintaus et LXII liuros que monte / tot net de toto taro f.

I[C]LXVI g. III /avem paguat au dit mestre Jaumet / Candier florims sent siesanto⁹⁴ / siesg. III /

— item aven paguat au dihc mestre / Jaumet Candier *per* uno liuro de / siero que a mes⁹⁵ en ung sire de aqueles / de los cantars que tonbet et si anet / ronpre et lo cauguet refayre et / a-mes uno liuro de siero monto g. V q. II/

— item avem paguat *per* dos porto / fay que an portat la cayso anbe la-siero de l-ostau dau boticari a l-ostau de Nostro Damo et puey l-an portado / a Sant Victor costo g. IIII //

p. 14 — item avem paguat a-mestre Jaumet / (Jaumet) Candier *per* ung sire / que cremo davant Nostro Damo / costo g. V q. II/

— item avem baylat a Franses / Fabre dit Daubans nostre escrivant *per* tot sos guagis tant / *per* l-oli que sierre la lanpio / d-abas de la cariero et *per* / sos guagis d-escriture que l-oli de la lanpio costo l-am f. II /et *per* sos guagis l-an

f. III / de que a-[a]gut de tot la somo de siei florins /

p. 47 *S-enssegue la siero que / aven fach faire a mestre Anthoni / Claret :* /— Premierament avem pagat au-d. / mestre Anthoni Claret tant *per* la ciero verdo que nous a fach *per* la confrarie / que touta aultra siera que a pezat, / conta la siera quant es aguda / besognada, 2 *quintaux* 82 *livres* et 12 onces / uect tant vue, que aultra a rason / de cinq gros e-miech la liuro, aven / pagat la somme de cent XXIX / florins *et* sept gros au-d. Claret. /

— item plus aven pagat au-d. Mestre / Anthoni Claret *per* quatre sires / *et* ung carteyron de candellos / pichonos que a tout pezat doas / liuros *et* ung carteyron 13 s. q. 2 / a rason de VI soulx la liuro //

p. 48 — Plus aven pagat *per* portar / la cayso de la ciero de⁹⁶ la / botiga dau-d. Claret a l-hostal de Nostre Dame *et* puis a / Saint Victor g. IIII /

⁹⁴ *et des barré.*

⁹⁵ *et barré.*

⁹⁶ *en barré.*

— item plus a pagat Benet / Vin per quatre caleis d'estang / que an fach faire per lous / quatre sires que (que) servon / a Saint Victor per far dire / lous quantars am costat / g. XXII /

— Plus nous Jehan Mondaud, / Michel Vias *et* Benet Vin aven / despendut lou jour das pardons / quant anian a Saint Victour / que y averem estar tout lou jour / enbe lous panssegnadiers / per lou profict de la liminaria / aven despendut g. VII q. 2 /

p. 53 *S-ensegue la despenssa / de las vignos /*

— Et primo⁹⁷ aven pagat per lou / podar de la vigna de Terras blanquos / tres homes a rason de six gros *et* miech / per home monte g. XIX q. II /

— Iten dous homes a cabussar la / vigna de Terras Blanquos a six⁹⁸ / gros *et* miech per home monto g. XIII /

— Iten doas fremas a culhir lous / gaveaulx a Terras Blanquos g. III /

— Iten lou foyre de Terras Blanquos / unze homes a six gros *et* miech per home / monte cinq florins, unze soulz *et* miech, dit f. V g. XI q. 2 /

Lou podar de la vigne / de Quayran /

— Iten quatre homes a six soulz e miech / per home monte g. XXVI /

— Iten ung garsson per descaussar / lou plantier de Queyran g. III /

— Iten a cabussar la vigna de Queyran / dous homes a six gros e miech per home / monte g. XIII /

-Iten lou culhir das gaveaulx de / Queyran doas fremas g. III /

— Iten lou foyre de Queyran, XII / homes a sieys gros *et* miech per home / monte f. VI g. VI /

— Iten une coble de mulletz per / tirar lous gaveaulx de Queyran / *et* de Terras Blanquos monte g. XIII /

— Plus lou XV de mars aven pagat per / miech escandau d-oly per la lampio de St / Victor enbe son port g. XIII q. I //

p. 54 *La despenssa de la Vigno dau Trelhat /*

⁹⁷ *lo* barré.

⁹⁸ *homes* barré.

— Et primo per podar la-dita vigno / sieys homes a six gros e miech per / home. monte f. III g. III /

— Iten a cabussar la-dita vigno dau Trelhat tres homes a six gros / e miech per home. monto g. XIX q. II /

— Iten lou culhir das gaveaulx / de la-dita vigna dau Trelhat / sept fremas. monton g. XIII /

— Iten lou foire de la vigne dau / Trelhat per quatorze homes a / six gros e miech per home. monte / f. VII g. VII /

— Plus lou tirar das gaveaulx / dau Trelhat duas cobles a XIII / soulz la cobla. monto g. XXVI /

— Iten aven pagat au clerc / de Me Sparron d-Olieres / que nous a servit lou jour / de Nostra Dama a St Victor g. VI /

— Plus aven pagat a ung / aultre escripvan que nous / a servit lou jour de Nostra Dama / a Saint Victor e lou jour / de Saint Blaze e lou dimerge / l-avem baylat f. I /

p. 55 *S-ensegon lous quantars que se / dison en tout l-an per la luminaria / au monnestier de Saint Victor* /— Et primo lous quantars que / se dison au cuor dau grant / autel lou premies est lou jour / de St Barnabel /Item lou segond lou jour de / Saint Barthomieu /lou ters lou jour de St Mathieu /lou quart lou jour de St Martin / e per cascung cantar se paga / sept gros e miech que monton / lous quatre quantars g. XXX /

— Item per lous clars a rason / de VI patacz per cantar mont g. III /

— Item per l-ufferto das quantars sieys / gros e tres quars VI q. III /

— *S-ensegon lous quantars / que se dison en la cappella / de Nostra Dame. /*

— lou premier es lou jour de Nostra Dama / de miech aoust /lou segond es lou jour de Nostra Dama / de septembre /lou ters es lou jour de St Luc /lou III es lou jour de St Anthoni /lou V es a Nostra Dona de fevrier /lou VI me lou jour de Nostra Dona / de mars et per cascung cantar se pago quatre gros mens quart / monte g. XXII q. II //

p. 56 — Item per lous clars de cascung / cantars miech gros que monton lous sieys quantars g. III /

— Item per l-ufferto g. VI p. III /

— Item lou quantar dou jour / das mortz que se fa per / lous confraires *e* confrairessas / *generalement* si paga per la messa / ung gros *e* la-souta a tout / monge venent e a ung patac / per cascung. a montat
g. II //

GG L ... : ARCHIVES DE HÔPITAL SAINT-LAZARE

GG L 250 : LETTRE DES RECTEURS DE L'HÔPITAL ST-LAZARE AUX CONSULS DE MARSEILLE POUR LEUR DEMANDER DES SUBSIDES

Origine : A.C. de Marseille, GG L 250. Registre papier format 21 x 22

1485 – 9 juillet

r^o A los nobles et spectables senhors, mess^{ors} los consulz / et conseilh d-aquesta ciutat de Masseilhe. /

Es espausat humilment a *vostres* noblessas par *vostres* humbles servidors los rectors del paure hospital de / Sant Lazaro de la dicha ciutat per la part de los paures malauts del-dich hospital que *comme* ainsins sié / que lo-dich hospital n-a algunas rendes ny emoluments delsquals los-diz paures puecan vieure ny sorvenir / a lor necessitats. Et la lor principale fondation sié l-esperansa de las almosnes de vos altres senhors et de / tota la-dicha cieutat sans lasquales falrya que lo-dich hospital fossa sansa paures, losquals costumyerament / o la plus part sont filhs et natifz de la-dite ciutat. Et combien que segont lo dich dels clerics la maior / caritat que se troba ou pueca essere faiche es als paures tachas de telle malaudié losqualz sont d-a/quella tallement persecutas que por conservation de los altres son gittas et mes hors de la / companhia dels mondans et separatz de totas gens. Et alsqualz non es permes

faire alcun / laboraige ben que lo poguesson o sapesson faire. Toteffes encor senbla essere plus grande / la caritat aquela que es faicha a los syeus propria que a los⁹⁹ estrangys car la caritat / ben ordonada segont l-escrich deu comensar a sy mesmes. Et pourtant que despueys / un an enssa sont estas mes en lo dich hospital VI malautz et encor s-espere d-en y mettre / maiz d-aquesta dicha cieutat losqualz por la lor pouretat d-alcuns non an res distribuit / al-dich hospital ; anfin lasargas cresen et la devotion del poble et almosnas amermon / sans lasquales los-diz paures malautz ne porrion vieure ny aussi habitar en lo dich hospital / par desfalte de cambras car ja longtemps a¹⁰⁰ furen bastidas algunas cambras de terra / en lo-dich hospital lasqualas par antiquitat et non sostenement et réparation d-ellas / tonbon en ruyna et non si podon plus habitar. Et semblerya que por lo sostenement / de losdiz paures et hospital serya aussi ben faich de sorvenir como a l-obre de Sant / Loys, de Sanct Augustin dels Carmes ont¹⁰¹ d-altra part ont vos mess^{ors} avez contribuyt / *per* algunas annadas la gabella del sal de la-diche ciutat. Et si pareillement / vos plasya la contribuer et donner al-dich hospital los diz paures serian relevatz / de necessitats, l-hospital serya reparat que porrian habitar los-diz paures et edificariés / por vos en faisant lo dever et profiech et honor a tota cest-dicha ciutat et so a que vos / es tengutz un logis en paradis et tresor a vostres armes inseparable de la quala / cauza supplicarian los-dis rectors et pregarian instament vostras nobles senhorias / si non entendian que lor serya folya car la chosa¹⁰² toca assas plus a vos que a ellos / car sont membres et vos es cap et sont nommatz rectors maiz tant solament sont / executors de vostres commandemens et de la rectoria car vos estes et devez estre / los vrays rectors del-dich hospital nonobstant en tant que pietat et caritat los / mot vezent la indigentia et necessitatz de los diz paures malautz et en tant /¹⁰³ que por lor part porya tocar vos pregon et suppliquon que plassa a vostres / dichas senhorias obrir

⁹⁹ Ici, *a* barré.

¹⁰⁰ *a* mis pour *que*.

¹⁰¹ *ont* mis pour *o*.

¹⁰² Ici *tot* barré.

¹⁰³ Ici *que* / *pietat et* barré.

vostres eulx de pietat sobre los-diz malauts et hospital / et como vrays non solament protectors maiz payres de pietat donar tale provezion / sobre aysso que necessari vos semblera et en bien car altrament sera forsa d-en/cassar del dich hospital la mitat de los-diz paures et de non en plus recebre / en aquel o de los laisser morir miserablement de fan et de malaise, laquala / causa serya por honor a tant de gens de bens qui sont en la-dicha ciutat et / principalement a vos altras messenhors als qualz lo regime de la-dicha / cieutat et de chosa publica dignement vos es *commes* //

v° IX *jullet* 1485